

ZMLUVA NA TRAŽOVÚ ÚDRŽBU / UNE MAINTENANCE CONTRACT Všeobecná podmienky podľa Nariadenia komisie (EÚ) č. 1321/2014 General Conditions as required by Commission Regulation (EU) 1321/2014	Zmluva č. / Contract No: AM_2016_OM-BYC_OM'BYB
Uzatvorená medzi / Made between:	
Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a / and Aviamate s.r.o.	

ZMLUVA NA TRAŽOVÚ ÚDRŽBU / UNE MAINTENANCE CONTRACT

ďalej ako „Zmluva“ / hereafter as "Contract"

Technická špecifikácia a zabezpečenie kvality / Technical Specification and Quality Assurance

SUMÁR / SUMMARY

1	Definícia	1	Definitlon
2	Rozsah prác	2	Scopeofwork
3	Miesta	3	Location
4	Subdodávky	4	Sub-contracting
5	Program údržby	5	Maintenance program
6	Monitorovanie kvality	6	Quality Monitoring
7	Účasť dozorného úradu	7	Competent authority involvement
8	Údaje letovej spôsobilosti a údržby	8	Airworthiness and maintenance data
9	Vstupné podmienky	9	incomingconditions
10	Príkazy pre zachovanie letovej spôsobilosti a Servisný bulletin / Modifikácie	10	Airworthiness Directives and Service Bulletin/Modifications
11	Kontrola hodín a cyklov	11	Hoursandcydescontroi
12	Komponenty s obmedzenou dobou životnosti	12	Service life-limited components
13	Zásobovanie dielmi	13	Supply of parts
14	„Pooled parts“	14	Pooled parts
15	Plánovaná údržba	15	Scheduled maintenance
16	Neplánovaná údržba / Odstraňovanie závad	16	Unscheduled maintenance / Defect rectification
17	Odložené úlohy	17	Deferred tasks
18	Odchýlky od plánu údržby	18	Deviation from the maintenance schedule
19	Overovaci let	19	Test flight
		20	Bench Test
		21	Release to Service documentation

ZMLUVA NA TRAŽOVÚ ÚDRŽBU / LINE MAINTENANCE CONTRACT Všeobecné podmienky podľa Nariadenia komisie (EÚ) č. 1321/2014 General Conditions as required by Commission Regulation (EU) N 1321/2014	Zmluva č. / Contract No; A M_2016_0 M-B YC^OM-B Y B
Uzatvorená medzi / Made between: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a / and Aviamate s.r.o.	Dátum/Dat^ 2 fj-^

22 Zaznamy údržby

23 Výmena informácií

24 Stretnutia

22 Maintenance

recording
23 Exchange of

information
24 Meetings

ZMLUVA NA TRAŽOVÚ ÚDRŽBU / UNE MAINTENANCE CONTRACT Vieobecné podmienky podľa Nariadenia komisie (EÚ) č. 1321/2014 General Conditions as required by Commission Regulation (EU) N 1321/2014	Zmluva č. / Contract No: AM_2016_OM-BYC_OM-BYB
Uzatvorená medzi / Made between: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a/and Aviamate s.r.o.	Dátum/Dáte: 27.10.2016

O. DEFINÍCIA/DEFINITION

Táto zmluva je uzatvorená medzi

This contract is made between

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

so sídlom Pribinova 2, 812 72 Bratislava,
Slovensko
IČO: 00151866
IČ DPH:SK 2020571520
ISAF4: SK78 8180 0000 0070 0018 0023
BIC/SWIFT kód: SPSRSKBA
(ďalej ako „Zákazník“)

with its principal place of business at
2,812
72 Bratislava,, Slovensko
Reg.No: 00151866
VAT No: SK 2020571520
IBAN: SK78 8180 0000 0070 0018
0023

a

and

Aviamate s.r.o.

so sídlom podnikania v Nitre, Letiska Nitra-
Janíkovce, Dlhá 106, 949 07 Nitra, Slovensko,
schválená Organizácia na údržbu
SK.145.029,, IČO: 46320075 DIČ:
SK2023332872

with its principal place of business at Nitra,
Letisko Nitra-Janíkovce, Dlhá 106, 949 07
Nitra, Slovakia, approved Maintenance
Organisation SK.145.029,,
Reg, No: 46320075
VAT No:

ďalej uvedené ako „Organizácia na údržbu“

hereafter referred to as the "Maintenance
Organisation"

Táto Zmluva definuje technické časti
spolupráce medzi dvoma stranami tejto
zmluvy, Zákazníkom a Organizáciou na
údržbu v súlade s nasledovnými odkazmi:

Nariadenie komisie (EÚ) č, 1321/2014
Doplnok XI k AMC ku M.A.708(c) súvisiaci
ku práci zazmluvnenej
prevádzkovateľom voči organizácii ČASTI

This Contract defines the technical parts of
the interface between the two parties of this
contract, the Customer and the Maintenance
Organisation in compliance with following
references:

- Commission Regulation {EU} No
1321/2014
- Appendix XI to AMC to M.A.708(c) related
to the work contracted by an Operator to
an organisation PART 145

Náležitosti ako obchodné podmienky zmluvy,
náklady a pod. sú mimo rozsahu tejto
Zmluvy a sú uvedené v Prílohe I tejto

Matters such as business contractual terms,
costs, etc... is beyond the scope of this
Contract and are treated in the Appendix I to
this Line Maintenance Contract.

ZMLUVA NA TRAŤOVÚ ÚDRŽBU / LINE MAINTENANCE CONTRACT Všeobecné podmienky podľa Nariadenia komisie (EÚ) č. 1321/2014 General Conditions as required by Commission Regulation (EU) No.1321/2014	Zmluva č. / Contract No: AM„2016_OM-BYCOM-BYB
Uzatvorená medzi / Made between: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a / and Aviamate s.r.o.	Dátum/Date: 27. 1. 2016

Interné postupy sú dohľadné a dajú sa nájsť vo Výklade riadenia zachovania letovej spôsobilosti (CAM E) Zákazníka a vo Výklade riadenia údržby (MOE) Organizácie na údržbu lietadla.

Internal procedures are to be found in the Continuing Airworthiness Management Exposition (CAME) of the Customer and in the Maintenance Organisation Exposition (MOE) of the Maintenance Organisation.

Program údržby lietadla Zákazníka (AMP) popisuje aká údržba je požadovaná, jej intervaly a na aké štandardy musí byť použiteľný typ lietadla udržiavaný.

The Customer Aircraft Maintenance Program (AMP) describes what maintenance is required, the interval and to what standard the applicable aircraft type must be maintained.

Táto Zmluva definuje, ktoré časti procesu údržby majú byť vykonávané Organizáciou na údržbu lietadla.

This Contract defines which part of the maintenance process shall be performed by the Maintenance Organisation.

Organizácia na údržbu je priamo zodpovedná Zákazníkovi za vykonanie administratívnych služieb a údržby v súlade s požiadavkami tejto Zmluvy a súvisiacich dokumentov.

The Maintenance Organisation is directly responsible to the Customer for performing administrative Services and maintenance in accordance with the requirements of this Contract and related documents.

I. ROZSAH PRÁC / SCOPE OF WORK

Zákazník prevádzkuje nasledovné lietadlá;

The Customer operates following aircraft:

Typ lietadla / Type of aircraft	Typ namontovaných motorov / Type of engines	Registrové číslo / Registration Nr.	Sériové číslo / Serial Nr.
Fokker F28 MK0100	RR Tay 650-15	OM-BYC	11368
Fokker F28 MK 0100	RR Tay 650-15	OM-BYB	11403

Zákazník zazmluvňuje Organizáciu na údržbu na vykonávanie nasledovnej údržby pre vyššie uvedené lietadlá.

The Customer has contracted the Maintenance Organisation to carry out following on the above mentioned aircraft.

Organizácia na údržbu bude vykonávať všetky činnosti údržby na základe svojho schválenia podľa ČASTI 145 vydaného Dopravným úradom Slovenskej republiky, pokiaľ nie je vzájomne dohodnuté, alebo uvedené inak.

The Maintenance Organisation will perform all maintenance actions under its PART145 approval issued by the Transport Authority of the Slovak Republic unless otherwise mutually agreed or defined.

Nasledovné práce sú zahrnuté v tejto zmluve: inšpekcie traťovej údržby

The following works are included in this contract:

* Line check inspections

ZMLUVA NA TRAŤOVÚ ÚDRŽBU / UNE MAINTENANCE CONTRACT Všeobecné podmienky podľa Nariadenia komisie (EÚ) č. 1321/2014 General Conditions as required by Commission Regulation (EU)	Zmluva č. / Contract No: A M_2016_OM-BYC_OM-B YB
Uzatvorená medzi / Made between: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a /and Aviamate s.r.o.	Dátum / Dáte: 27 -K!- m

- Zisťovanie závad a nápravné opatrenia po rutinných inšpekciách
- Zisťovanie závad a nápravné opatrenia po sťažnostiach pilotov
implementácia AD, SB, vyžiadaná Zákazníkom, za predpokladu, že práca môže byť bezpečne vykonaná na traťovej údržbe
- Všetky dodatočné práce vyžiadané Zákazníkom, za predpokladu, že práca môže byť bezpečne vykonaná na traťovej údržbe.

- * Troubleshooting & Corrective actions further routine inspections
- * Troubleshooting & Corrective actions further pilot complaints
- * Implementation of AD, SB, requested by the Customer under assumption that the work can be safely performed on line station
- * supplementary work requested by the Customer under assumption the work can be safely performed on line station.

Všetka práca musí byť v súlade so schváleným rozsahom prác Organizácie na údržbu.

All work shall be in compliance with the approved scope of work of the Maintenance Organisation.

Organizácia na údržbu poskytne asistenciu na žiadosť Zákazníka.

The Maintenance Organisation will provide technical assistance on Customer request.

Organizácia na údržbu bude poskytovať

The Maintenance Organisation will provide material, consumables, spares parts, tools, etc. based on further mutual agreement with Customer.

2. MIESTO /LOCATION

Traťová údržba bude vykonávaná na mieste traťovej údržby schválenom v MOE Organizácie na údržbu, Letisko Bratislava, Slovensko.

Line maintenance will be performed at line station approved in the MOE of the Maintenance Organisation, Bratislava Airport, Slovakia.

Organizácia na údržbu môže vykonávať údržbu na lietadle, na ktoré má povolenie, na akomkoľvek mieste, ak takáto potreba vyplýva buď z dôvodu neschopnosti prevádzky lietadla, alebo z nevyhnutnosti zabezpečiť príležitostnú traťovú údržbu, za predpokladu splnenia podmienok stanovených v príručke MOE.

Maintenance Organisation is allowed to maintain the aircraft for which it is approved at any location subject to the need for such maintenance arising either from the unserviceability of the aircraft or from the necessity of supporting occasional line maintenance, subject to the conditions specified in the MOE.

Okrem toho, môžu byť vykonávané asistenčné služby na akomkoľvek mieste, na

in addition, assistance services shall be performed if necessary at any location subject to the need for such a work.

B. MAINTENANCE ORGANISATION SUBCONTRACTING

Organizácia na údržbu môže na základe nasledovných podmienok zazmluvniť subdodávateľský tretie strany v súlade s ČASŤOU 145.A.75 na vykonanie údržby, ak:

The Maintenance Organisation may subcontract third parties in accordance with PART 145.A.75, to carry out maintenance under the following conditions:

ZMLUVA NA TRAŤOVÚ ÚDRŽBU / LINE MAINTENANCE CONTRACT Všeobecné podmienky podľa Nariadenia komisie (EÚ) č. 1321/2014 General Conditions as required by Commission Regulation (EU)	Zmluva č. / Contract No: AM_2016_OM-B YC_0 M-B YB
Uzatvorená medzi / Made between: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a/and Aviamate s.r.o.	Dátum/Date^ yf/ly

- Organizácia na údržbu je schválená pre predmetnú prácu - The Maintenance Organisation is approved for the respective work
- Organizácia na údržbu nemá k dispozícii priestor/Čas/pracovnú silu, alebo špeciálne vybavenie - The Maintenance Organisation has no space/time/man power or special equipment available
- Lietadlo je uzemnené v nedosažiteľnej vzdialenosti od stanice traťovej údržby a iné organizácie sú schopné prácu vykonať * Aircraft is grounded far away from line station and some organisations are capable to perform the work
- Subdodávateľ, ktorý nie je držiteľom oprávnenia ČASTI 145 pre zamýšľanú prácu musí byť kontrolovaný Organizáciou na údržbu v súlade s ČASŤOU 145. - A subcontractor, which does not hold a PART 145 approval for the intended work must be controlled by the Maintenance Organisation in accordance with PART 145.

Organizácia na údržbu musí získať písomné schválenie od Zákazníka pred využitím subdodávateľa. Zákazník bude akceptovať takúto možnosť len ak sa všetky ostatné možnosti zdajú nepoužiteľné.

The Maintenance Organisation must obtain written approval from the Customer prior using a subcontractor. The Customer will only accept the arrangement if all other possibilities seem unusable.

4. PROGRAM ÚDRŽBY/ MAINTENANCE PROGRAM

Program údržby, na základe ktorého má byť údržba vykonávaná musí byť špecifikovaný. Prevádzkovateľ musí mať program údržby schválený príslušným orgánom.

The maintenance program under which the maintenance has to be performed has to be specified. The operator should have that maintenance program approved by its competent authority.

4. MONITOROVANIE KVALITY / QUALITY MONITORING

Miesto(a) traťovej údržby je (sú) uvedené v MOE na základe uspokojivého auditu Organizácie na údržbu a príslušného dozorného úradu. Organizácia na údržbu bude organizovať pravidelné audity na overenie súladu s podmienkami tejto zmluvy.

The line station site(s) is (are) introduced in the MOE further satisfying audit from the Maintenance Organisation and its relevant Authority. The Maintenance Organisation will organise some regular audits to check the compliance.

Zástupca Zákazníka bude oprávnený vykonať inšpekciu na mieste traťovej údržby a bude mať prístup ku všetkej dokumentácii súvisiacej s procesom Organizácie na údržbu v rámci prác vykonávaných na základe podmienok tejto Zmluvy.

The Customer's Representative will be entitled to inspect the line station and will have access to all the documents related to the processes of the Maintenance Organisation in the frame of the work to be performed under the terms of this Contract.

5. ÚČASŤ DOZORNÉHO ÚRADU / COMPETENT AUTHORITY INVOLVEMENT

Dozorným úradom v pôsobnosti je Dopravný úrad Slovenskej republiky (TA SK).

Competent Authority in force is Authority of the Slovak Republic (TA SK).

ZMLUVA NA TRAŤOVÚ ÚDRŽBU / UNE MAINTENANCE CONTRACT Všeobecné podmienky podľa Nariadenia komisie (EÚ) č. 1321/2014 General Conditions as required by Commission Regulation (EU) No 1321/2014	Zmluva č. / Contract No: AM_2016_OM-BYC_QM-BYB
Uzatvorená medzi / Made between: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a / and Aviamate s.r.o.	Dátum/Date: 27.11.2016

Keď dozorný úrad zákazníka a schválenej organizácie Časti 145 nie je rovnaký, prevádzkovateľ/zákazník a schválená organizácia Časti 145 sa musia spoločne uistiť na svojich dozorných úradoch, že sú definované zodpovednosti príslušného dozorného úradu

When the customer's competent authority and the Part-145 approved organisation's competent authority is not the same, the operator/customer and the Part-145 approved organisation have to ensure together with their competent authority that the respective competent authority's responsibilities are properly defined and that,

6. ÚDAJE LETOVEJ SPÔSOBILOSTI A ÚDRŽBY / AIRWORTHINESS AND MAINTENANCE DATA

6.1 Program údržby / Maintenance program

Program údržby pre FOKKER 100 bol vytvorený Zákazníkom a je majetkom Zákazníka. Zákazník je zodpovedný za aktualizovaný Program údržby schválený svojim dozorným úradom a za zabezpečenie jeho potrebného zmenovania.

The FOKKER 100 Maintenance Program has been developed by the Customer and is the Customer's property. The Customer is responsible for having an up-to-date Maintenance Program approved by his local authorities and to ensure the necessary amendments.

Údržbové práce budú vykonávané v súlade Programom údržby Zákazníka.

The maintenance work will be done in accordance with the Customer Maintenance

6.2 Iné publikácie / Other publications

Organizácia na údržbu bude poskytovať služby v súlade s údajmi letovej spôsobilosti a pod zodpovednosťou Zákazníka, a v súlade so svojím Výkladom riadenia údržby (MOE)

The Maintenance Organisation will perform Services in accordance with the Airworthiness data and under the Customer's responsibility, and in accordance with its Maintenance Organisation Exposition.

Údaje letovej spôsobilosti / Airworthiness Data	Dodané a aktualizované kým / Supplied and updated by	Úrady zodpovedné za schválenie / Authorities responsible for approval
Program údržby / Maintenance Program	Zákazník / Customer	Národný letecký úrad / NAA
Príkazy pre zachovanie letovej spôsobilosti / AD's	Zákazník / Customer	Nepoužiteľné / Not Applicable
Publikácie pre údržbu na traťových staniciach / Maintenance publication on line station: -MM -IPC -WDM -TSM -CMM including STC CMMs - SB	Dodané Zákazníkom / Supplied by Customer Aktualizované Organizáciou na údržbu / Updated by Maintenance Organisation	Nepoužiteľné / Not Applicable
Zoznam minimálneho vybavenia / MEL	Zákazník / Customer	Národný letecký úrad / NAA

ZMLUVA NA TRAŽOVÚ ÚDRŽBU / HNE MAINTENANCE CONTRACT Všeobecné podmienky podľa Nariadenia komisie (EÚ) E. 1321/2014 General Conditions as required by Commission Regulation (EU)	Zmluva č. / Contract No: AM_2016_OM-B YCJDIVI-B YB
Uzatvorená medzi / Made between: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a / and Aviamate s.r.o.	Dátum/Dáte: Z 1 -lí!- Zfclíi

Údaje letovej spôsobilosti / Airworthiness Data	Dodané a aktualizované / kým / Supplied and updated by	Úrady zodpovedné za schválenie / of Authorities responsible for approval
Log Book	Zákazník / Customer	Národný letecký úrad / NAA
Príručka prevádzkovateľ / Operátor Manual	Zákazník/ Customer	Národný letecký úrad / NAA
Letová príručka / Elight Manual	Zákazník/ Customer	Národný letecký úrad / NAA

Vyššie uvedené dokumenty sú vlastníctvom Zákazníka, ktorý je zodpovedný za revíziu a predplatenie služby revízie.

The documents mentioned above are the property of the Customer, which is responsible for the revisions and revision Service subscription.

Organizácia na údržbu musí mať a udržiavať aktualizované všetky použiteľné Údaje na údržbu. Prevedenie balíka prác na úlohové alebo pracovné karty bude vykonané Organizáciou na údržbu v súlade so svojou schválenou príručkou MOE.

The Maintenance Organisation shall hold and keep updated all applicable Maintenance data. Transcription of work package into task or work cards will be performed by the Maintenance Organisation in accordance with the approved MOE.

4.1 Príkazy pre zachovanie letovej spôsobilosti (Airworthiness Directives (AD))

AD prístupné na internete môžu byť dodané Organizáciou na údržbu, V takom prípade, Zákazník poskytne referenciu použiteľného AD s presným uvedením, ktorej časti a podrobnosti sa týka.

AD available on internet can be supplied by the Maintenance Organisation. In this case the customer will provide the reference of AD to be applied indicating precisely which part and subpart is concerned.

Zákazník ostáva zodpovedný za letovú spôsobilosť svojho lietadla kým Organizácia na údržbu vykonáva údržbové práce.

The Customer remains responsible for the airworthiness of its aircraft while the Maintenance Organisation carries out maintenance work.

Ak Organizácia na údržbu vykonáva iba zapracovanie AD, Organizácia na údržbu vykoná takéto zapracovanie AD na základe písomnej požiadavky a v súlade so svojím MOE, s manuálom Zákazníka a s touto Zmluvou.

If the Maintenance Organisation carry only the embodiment of the AD, the Maintenance Organisation will carry out the embodiment of AD on written request and in accordance with its own MOE, with the Customer's manual and with this Contract,

Zákazník je zodpovedný za aktualizované údaje, schválené jeho národným úradom.

The Customer is responsible for updated data, approved by his national authority.

4.2 Servisné bulletiny a modifikácie (Service bulletins and modifications (SB))

Servisné bulletiny / Modifikácie musia byť aktualizované Zákazníkom, ktorý ich poskytuje them to Organizácii na údržbu.

the Maintenance Organisation.

ZMLUVA NA TRAŤOVÚ ÚDRŽBU / UNE MAINTENANCE CONTRACT Všeobecné podmienky podľa Nariadenia komisie (EÚ) č. 1321/2014 General Conditions as required by Commission Regulation (EU) No.1321/2014	Zmluva č. / Contract No: AM_2016,,OM-BYC.OM-BY8
Uzatvorená medzi / Made between; Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a / and Aviamate s.r.o.	Dátum / Date: i 7 -iB- m

5. VSTUPNÉ PODMIENKY / INCOMING CONDITIONS

Zákazník zabezpečí voľný prístup k lietadlu za účelom údržbovej činnosti vykonanej Organizáciou na údržbu a tiež zabezpečí, že lietadlo je na takom mieste a v takom stave, aby

Customer will ensure the free access to the aircraft for purpose of maintenance action to be executed by Maintenance Organisation and also ensure the aircraft is in such a place and condition the maintenance work can be performed in accordance with Standards and Regulations In force.

6. PRÍKAZY PRE ZACHOVANIE LETOVEJ SPÔSOBILOSTÍ A SERVISNÉ BULLETINY, MODIFIKÁCIE / AIRWORTHINESS DIRECTIVES AND SERVICE BULLETIN, MODIFICATIONS

Zákazník a /alebo CAMO je zodpovedný za poskytnutie schválenej organizácií na údržbu podľa Časti 145, náležitosti ako termín zapracovania AD, vybrané spôsoby zhody, rozhodnutie pre zapracovanie SB alebo modifikácie a pod. Iba tie AD/SB/modifikácie môžu byť zapracované Organizáciou na údržbu, ktoré nekolidujú so schváleným rozsahom prác Organizácie na údržbu. Okrem toho, typ informácie, ktorú bude potrebovať Zákazník (CAMO) na skompletizovanie riadenia stavu AD a modifikácii, je zodpovednosťou schválenej

Customer and/or CAMO is responsible to provide to the Part-145 approved maintenance organisation, such as the due date of the airworthiness directives (ADs), the selected means of compliance, the decision to embody Service Bulletins (SBs) or modification, etc. Only those ADs/SBs/modifications can be embodied by Maintenance organization which will not collide with approved scope of work of Maintenance organization. (In addition, the type of Information the Customer (CAMO) will need in return to complete the control of

Vid' tiež Článok 7 tejto Zmluvy,

Refer also to Article 7 of this Contract.

10. KONTROU HODÍN A CYKLOV / HOURS AND CYCLES CONTROL

Kontrola hodín a cyklov je zodpovednosťou Zákazníka (CAMO), avšak Organizácia na údržbu by mala obdržať aktuálne letové hodiny a cykly na pravidelnej báze, tak aby mohla aktualizovať záznamy pre účely vlastného plánovania.

Hours and cycles control is the responsibility of the Customer (CAMO), but the Maintenance Organisation should receive the current flight regular basis so that it may update the records for its own planning functions.

11. KOMPONENTY S OBMEDZENOU DOBOU ŽIVOTNOSTI / SERVICE LIFE-LIMITED COMPONENTS

Kontrola komponentov s obmedzenou životnosťou je zodpovednosťou Zákazníka (CAMO). Organizácia na údržbu musí poskytnúť Zákazníkovi všetky potrebné informácie o odmontovaní / inštalácii komponentov s obmedzenou životnosťou, tak

Service life-limited components control is the responsibility of the Customer (CAMO). The Maintenance Organisation will have to provide the Customer with all the necessary information about the Service life-limited components removal / installation so that

ZMLUVA NA TRAŤOVÚ ÚDRŽBU / UNE MAINTENANCE CONTRACT Všeobecné podmienky podľa Nariadenia komisie (EÚ)č. 1321/2014 General Conditions as required by Commission Regulation (EU) No. 1321/2014	Zmluva Č. / Contract No: AM_2Q16_OM-BYC_OM-BYB
Uzatvorená medzi / Made between: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a /and Aviamate s.r.o.	Dátum / Date of signing

mohol aktualizovať svoje záznamy.

update its records.

12. ZÁSBOVANIE DIELMI / SUPPLY OF PARTS

Organizácia na údržbu je zodpovedná za dodávanie dielov.- Organizácia na údržbu je zodpovedná za zabezpečenie, že predmetné diely / náhradná diely spĺňajú schválené údaje / štandardy a za zabezpečenie, že lietadlový komponent je vo vyhovujúcom stave na zabudovanie.

The Maintenance Organisation will be responsible for the supplying of parts. The Maintenance Organisation is responsible for ensuring that the parts / spares in question meet the approved data / standard and to ensure that the aircraft component is in a satisfactory condition for fitment.

Zákazníkovi je tiež povolené dodávať akékoľvek náhradné diely; v takom prípade Organizácia na údržbu nie je zodpovedná za meškanie pri riešení technických záležitostí. Organizácia na údržbu má právo vykonať inšpekciu takéhoto dielu pred namontovaním do lietadla. Organizácia na údržbu má kompetenciu a zodpovednosť byť v akomkoľvek prípade presvedčená, že predmetný komponent spĺňa schválené údaje / štandardy a za zabezpečenie, že lietadlový komponent je vo vyhovujúcom stave na

The Customer is also allowed to supply any spares; in this case the Maintenance Organisation is not responsible for any delay in solving technical matters. The Maintenance Organisation has the right to inspect such a part before fitment to the aircraft. The Maintenance Organisation has a competence and responsibility to be in any case satisfied that the components in question meets the approved data / standard and to ensure that the aircraft component is in a satisfactory condition for fitment

13. „POOLED PARTS" NA TRAŤOVEJ ÚDRŽBE / POOLED PARTS AT LINE STATIONS

„Pooled parts" sú zodpovednosťou Zákazníka a Organizácia na údržbu musí byť informovaná o takýchto dieloch a dohodnutých postupoch týkajúcich sa týchto

Pooled parts are the Customer responsibility and Maintenance Organisation has to be informed about the pooled parts and agreed procedures regarding the pooled parts.

14. PLÁNOVANÁ ÚDRŽBA / SCHEDULED MAINTENANCE

Pre plánovanie pravidelných kontrol údržby musí byť schválenej Organizácii na údržbu podľa Časti 145 dodaná podporná dokumentácia a táto musí byť špecifikovaná. Dokumentácia môže zahŕňať, ale nielen:
použiteľné pracovné balíky, vrátane pracovných kariet;
zoznam plánovaných odmontovaných dielov; modifikácie na zapracovanie.

For planning scheduled maintenance checks, the support documentation has to be given to the Part-145 approved Maintenance organisation and this should be specified. This may include, but may not be limited to;
- applicable work package, including job cards;
- scheduled component removal list; modifications to be incorporated.

Ak sa Organizácia na údržbu rozhodne, z akéhokoľvek dôvodu, odložiť úlohu údržby,

When the Maintenance organisation determines for any reason to defer a

ZMLUVA NA TRAŤOVÚ ÚDRŽBU / UNE MAINTENANCE CONTRACT Všeobecné podmienky podľa Nariadenia komisie (EÚ) č. 1321/2014 General Conditions as required by Commission Regulation (EU)	Zmluva č. / Contract No: AM_2016,,0 M-BYC.0 M-B YB
Uzatvorené medzi / Made between: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a / and Aviamate s,r.o.	Dátum/Dáte: ^ 7 -10- 26fli

tak byť formálne dohodnuté so Zákazníkom. Ak has to be formally agreed with the Customer. If odloženie zasahuje mimo schválených limitov, vid' the deferment goes beyond an approved limit, Článok 17: Odchýlky od plánu údržby. refer to artide 17; Deviation from the

15

. NEPLÁNOVANÁ ÚDRŽBA, ODSTRAŇOVANIE ZÁVAD / UNSCHEDULED MAINTENANCE, DEFECT RECTIFICATION

Organizácia na údržbu musí opraviť všetky malé závady súvisiace so zmluvou a na ktoré je schválená. Veľké závady musia byť vopred schválené formálnym oznámením od zákazníka, a ak použiteľné, jeho dozorným

The Maintenance Organisation shall rectify all minor defect related to the contract and for which it is approved for. Major defect will be prior approved by formal notification from the customer and if applicable by its competent authority.

16. ODLOŽENÉ ÚLOHY / DEFERRED TASKS

Opravy / úlohy, ktoré nemôžu byť vykonané okamžite, dôsledkom toho, že náhradné diely nie sú k dispozícii, budú odložené na neskorší dátum v súlade s toleranciami MEL (Minimum Equipment List).

Repairs / tasks which cannot be repaired / performed immediately as a result of the unavailability of spares will be deferred to a later date in accordance with MEL tolerances.

Nálezy, ktoré nemajú nepriaznivé účinky na letovú bezpečnosť budú odstránené tak ako je to možné a budú plánované v úzkej spolupráci medzi Zákazníkom a Organizáciou na údržbu na základe prístupnosti náhradných dielov, pracovnej sily a lietadla.

Findings which do not have an adverse effect on flight safety will be rectified as soon as possible and will be planned in close cooperation between the Customer and the Maintenance Organisation, based on availability of spares, man power and aircraft.

Ak Organizácia na údržbu neodstráni závalu v čase špecifikovanom podľa kódu MEL, alebo v dátume požadovanom Zákazníkom, môže byť Zákazníkovi podaná Žiadosť na predĺženie intervalu s uvedením dôvodu prečo Organizácia na údržbu nemôže vyhovieť. Toto bude riešené prostredníctvom postupu a formuláru Zákazníka na predĺženie intervalu.

Should the Maintenance Organisation fail to rectify a defect within the time specified by the MEL code or at the date requested by the Customer, an application for extension indicating the reason why the Maintenance Organisation cannot comply may be proposed to the Customer. It will be treated through the Customer's extension request procedure and form.

Organizácia na údržbu vykoná plánované opravy / úlohy vyplývajúce z plánovanej údržby a bude hlásiť Zákazníkovi ak je potrebný dodatočný čas uzemnenia lietadla na opravu.

The Maintenance Organisation will carry out the planning of the repair/task resulting from the scheduled maintenance and will report to the Customer if additional ground time is required for rectification.

Zákazník má právo zmeniť alebo zrušiť plánovaný dátum opravy a navrhne nový

The Customer has the right to change or override the planned rectification date and propose a new date. In case of time

ZMLUVA NA TRAŤOVÚ ÚDRŽBU / LINE MAINTENANCE CONTRACT Všeobecné podmienky podľa Nariadenia komisie (EÚ) č. 1321/2014 General Conditions as required by Commission Regulation (EU)	Zmluva č. / Contract No: AM_2016_O M-B Y C_Q M-B VB
Uzatvorená medzi / Made between: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a / and Avlamate s.r.o.	Dátum / Date ^ 7

časových obmedzení, Zákazník určí priority opráv, determine the priority of rectification.

17. ODCHÝLKY OD PLÁNU ÚDRŽBY / DEVIATION FROM THE MAINTENANCE SCHEDULE

Odchýlky musia byť žiadané alebo garantované Deviations have to be requested or granted by Zákazníkom (CAMO) svojmu dozornému úradu the Customer (CAMO) to its competent authority v súlade s postupmi schválenými jeho dozorným in accordance with a úradom. Organizácia na údržbu môže competent authority. Maintenance podporit orpnisatlon can support the Customer in Zákazníka za účelom požiadavky pre order to substantiate the deviation request.

18. OVEROVACÍ LET / TEST FLIGHT

Ak je požadovaný overovací let po údržbe lietadla, musí byť vykonaný v súlade s postupmi stanovenými v Zákazníkovom CAME

tf any test flight is required after aircraft maintenance, it should be performed in accordance with the procedures established in the Customer's CAME.

19. BENCH TEST

Zákazník si vyhradzuje právo akceptovať „bench test“ a zástupca Zákazníka môže pozorovať prebiehajúci test. „Bench test“ nie je v súčasnosti predmetom Zmluvy a je vykonaný Treťou stranou schváleného dodávateľa organizovaného Zákazníkom (CAMO) a/alebo Organizácie na údržbu.

Customer reserves the right to acceptability of bench test and representative of the Customer may witness an undergoing test. Bench tests are not in current scope of the Contract and are performed by Third party approved suppliers to be organized by Customer (CAMO) and/or Maintenance

20. DOKUMENTÁCIA UVOLNENIA DO PREVÁDZKY / RELEASE TO SERVICE DOCUMENTATION

Organizácia na údržbu vydá Uvoľnenie do prevádzky v súlade so svojím MOE,

Pre sťažnosti pilotov, malé práce a traťovú kontrolu: Organizácia na údržbu použije technický denník Zákazníka.

The Maintenance Organisation shall issue the Release to service in accordance with its MOE.

Pilot complaint, minor work and line check: the Maintenance Organisation shall use the Customer's technical log

21. ZÁZNAMY ÚDRŽBY / MAINTENANCE RECORDING

Zákazník môže zazmluvniť schválenú organizáciu na údržbu podľa Časti 145 na uchovávanie niektorých záznamov údržby požadovaných Častou M Podčastou C. musí byť zabezpečené, že všetky požiadavky Časti M Podčasti C sú naplnené buď Zákazníkom (CAMO) alebo Organizáciou na údržbu.

The Customer may contract the Part-145 approved Maintenance organisation to retain some of the maintenance records required by Part-M Subpart C, It should be ensured that every requirement of Part-M Subpart C is fulfilled by either the Customer (CAMO) or the Maintenance organisation. In such a case, free and quick access to the above-

ZMLUVA NA TRAŤOVÚ ÚDRŽBU / UNE MAINTENANCE CONTRACT Všeobecné podmienky podie Nariadenia komisie (EÚ) č. 1321/2014 General Conditions as required by Commission Regulation (EU) No.1321/2014	Zmluva č. / Contract No: AM_2016_0 M-B Y C_0 M- B YB
Uzatvorená medzi / Made between: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a/and Aviamate s.r.o.	Dátum/Dáte: ^ / . 'jjj.

Organizáciou na údržbu Zákazníkovi a jeho by the Maintenance organisation to the
Customer dozornému úradu. and its competent authority.

22. VÝMENA INFORMÁCIÍ / EXCHANGE OF INFORMATION

Počas platnosti tejto Zmluvy záznamy údržby During the term of this Contract any
súvisiace s touto Zmluvou musia byť poslané maintenance record relating to this Contract
elektronicky alebo obnoviteľne doručené: has to be sent by electronic means or
recovered delivery to:

Pre Zákazníka:

For the Customer:

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky

Pre Organizáciu na údržbu:

For the Maintenance Organisation:

Aviamate s.r.o.

tel: +421918 280 747 (bts línie mtz), e-mail:
bts.line@aviamate.com

Akékoľvek správy a komunikácia medzi
Organizáciou na údržbu a Zákazníkom so
záležitosťami technickými, organizačnými
alebo ekonomickými musí byť písomne, v
slovenskom jazyku a dodaná osobne (voči
podpisu) alebo poštou na adresu Aviamate
s.r.o., Letisko Nitra- Janíkovce, 949 07 Nitra
alebo na také adresy, ktoré sú druhej strane
dané písomne.

Any notices and Communications between
the Maintenance Organisation and the
Customer for technical, organisational or
economical matters shall be in writing, in
Slovak language and delivered personally
(against signature) or by post to the address
Aviamate s.r.o., Letisko Nitra- Janíkovce, 949
07 Nitra or to such other address which may
be specified in writing to the other party.

23. STRETNUTIA / MEETINGS

Posúdenie zmluvy:

Contract review:

Pred implementáciou zmluvy je vykonané
stretnutie technického personálu oboch strán
zúčastnených v zmluve za účelom
zabezpečenia, že každý bod vedie ku
všeobecnému porozumeniu povinností oboch
strán.

Prior to the implementation of the contract
technical personnel both parties involved in
the application of the contract meet in order
to be sure that every point leads to a
common understanding of the duties of both
parties.

Stretnutie kvality:

Quality meeting:

Za účelom hodnotenia záležitostí
vyplývajúcich z riadenia kvality Zákazníka a
na odsúhlasenie potrebných nápravných

in order to examine matters raised by the
Customer Quality Control and to agree upon
necessary corrective actions

ZMLUVA NA TRAŤOVÚ ÚDRŽBU / UNE MAINTENANCE CONTRACT Všeobecné podmienky podľa Nariadenia komisie (EÚ) č. 1321/2014 General Conditions as required by Commission Regulation {EU}	Zmluva č. / Contract No: AM_2016,,OM-BYC_OM-8YB
Uzatvorená medzi / Made between; Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky a / and Aviamate s.r.o.	Dátum / Dáte: . / 27-1(1- M

Ďalšie štandardné obchodné zmluvné podmienky, Other standard business contractual conditions, termíny, náklady a pod. sú dané v Prílohe I tejto terms, costs, etc. are given in Appendix I to tľils Zmluvy. Contract.

Dátum a miesto/ >
Dáte and piate: J í / t ? 7 Z S » / K ? k í ^

Zákazník/
The Customen

Ministerstvo vnútra Slovenskej
republiky Meno /

Name; ing. Ondrej VARAČKA Funkcia /
Function: vedúci služobného úradu MV
SR

Organizácia na údržbu /
The Matntenance Organisation:

Aviamate s.r.o.
Meno/

Name: xxxxx Jurák Funkcia /
Function: konateľ / Executive - Accountable
manager of SK.145.029

Podpis
/

/.o1' i<}.
f^
/ " i r " f i F
t 1 1
t i * " i i ; ■ i
3 V." -7
VY>
"3 373

Podpis /
Signatúre: ^

Antamotowa, ,
AMKHt NRro - (onlhww, 949 OT
Mitra í l DvAWA